



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

Djouweûs d' wisse

Lucyin MAHIN
(wallon de Transinne)
Chanson inédite

1.

Lès chîjes d' iviêr, i fôt bin kchêrer l' timps.
Pou l' bin kchêrer, i gn-è d' té ku lès côtes.
Avu nosse mère èt pîs l' mon.nonke Albin
Kî ç' ki fwèt l' catrime ?
Èt bin c' èst la Justine !
Nosse vîye cousine ki fwèt si bin lès tôtes.

Dju n' è k' dîj ans mès dju rnake su l' couyon,
Su la bataye, lu ramî èt l' niche leû !
Gn-è pus ku l' wisse k' on djoûwe a nosse môjon
Èt come c' èst mi ki mache
Avu l' pèkèt on flache
Come i voûdèt dj' è l' timps du rwêter m' djeû.

Èt su l' timps k' i buvèt,
Mi dju sondje a Silvîye
Èle èst pour mi come ma seûr du lacê
Ma ptite cousine Silvîye

2.

« Dès trêfes ! Dès pikes ! Dès cârôs ! » Dj' avans l' chwas.
C' èst dès bês djeûs. I gn-è k' îront tout seûs.
« Avu lès trêfes ! C' èst bon ? Vla in chita ».
Lès trionfes choyèt
Lu non.nonke n' unn-è pont.
Dj' ans fwèt in còp avu li chlème a deûs

« A vous a macher, ô Justine. Mi dju còpe »
Seûlmint ç' còp ci, ç' n' èst pus l' djeû d' ambaladje
L' as' du cârô ! Non.nonke còpe ! Dju surcòpe.
Èt dju ramasse mès ponts
Dès trêfes i n' unn-ont pont
Lu tout, wit plis. Deûs d' mî. Vla du gangnadje !

Su l' timps k' la Justine compte
Mi dju sondje a Gènîye
Èlle èst pour mi come ma seûr du lacê
Ma ptite vèjine Gènîye

3.

Vla bin moman k' atrape in djeû d' mizêre
Pîsk' i fôt misérier, dj' misérîyrans
Ç' k' èle 'nn-è gangné, di-st-èle, èstant coumére.
Vla l' non.nonke k' èst an rnon
Mi non pus dju 'nn-è pont.
C' èst l' còp ki pète ! Mès Justine chape moman.

Wêtez l' non.nonke ki hatche trwâs còps s' sa pipe
Ki djouwe atoute an criyant "abondance"!
« Nin don si vite ! I gn-è ène côte ki v' chipe »
Mès cand i cheût l' biokî
Gn-è dès biokes a panî.
C' n' èst nin ç' chita la ki li pwârtrè chance.

Timps ki non.nonke compte sès plis
Mi dju sondje a Mariye
Èle èst pour mi come ma seûr du lacê
Ma camarâde Mariye.

4.

« La Justine n' è nin co toudi gangné
Gn-è co rin d' fwèt. La chîje èst lon d' èsse oûte
Dj' è l' mâriadje gârde. Vous n' vlîz nin m' ambaler
Adon dju va toute seûle
Come cand dj' mèchno lès steûles
Kî ç' ki fwèt mi ? Cosans, tchantans, dju choûte »

« Wèyez Albin, come dju v's-è bin djondju
Asteûre lès fames è rmoustur'ront ôs-omes.
Dj' è djouwé trêfe èt v's-avez ruspondu
Vôs grosses èstant tumêyes
Mès ptites, ène cachounêye
Dju l's-è fwèt toutes. Vous plîz dwârmu in some ».

Su l' timps k' Justine ravôde
Mi dju sondje a Frâsîye
Èlle èst pour mi come ma seûr du lacê
Ma ptite copine Frâsîye



5.

C' èst nin l' tout d' ça, asteûre vla bin k' dju piède
Dju 'nn-ê pèsant du vèy mès ptits sous vòye
Rin k' pou ç' djeû ci, i gn-è moman ki m' êde
Mès dju n' è nin veû l' as'
Kî ç' k' avot fwèt mwin basse ?
L' poûri non.nonke ki m' plume toute ma manôye !

Ké chitayerîe ! Ènut » dju n' è pont d' chance.
Nin yink k' annonce ? Adon c' èst ravachole
La dès ptitès pikes ! Dju n' unn-ê plin ène banse
Ça srè pou kî l' trwâjime,
Lu sèttime èt l' trêzime ?
Ça srot l' couyon, moman ôrot la crole.

Su l' tims k' moman nou paye
Dju sondje a Octavîye
Èlle èst pour mi come ma seûr du lacê
Ma copine Octavîye.

Malêjis mots

cachounêye = ribambelle. / **chita** = carte sans valeur appartenant à la série qui va du deux au dix. / **chlème** = avoir tous les plis. / **cheûre** = tomber ; **choyèt** = tombaient. / **chijneû** = personne présente à la soirée. / **crole** = boucle représentant une ligne supplémentaire qui marque une pénalité au jeu de carte. / **flacher** = exagérer. / **hodé** = fatigué. / **kchêrer l' tims** = tuer le temps. / **mâriadje gârde** = le roi et la dame atouts. / **mêcher** = glaner. / **môsgrougner** = grommeler. / **niche leû** = valet noir. / **oûte** = terminé. / **plumer** = extirper. / **ravôder** = repriser les bas. / **r(u)naker** = dédaigner. / **s(u)teûle** = éteule. / **tôte** = tarte. / **trionfe** = atout au jeu de carte. / **vané** = épuisé.

6.

La chîje avance. La boutîye d' goute su voûde
Non.nonke Albin î poûje du pus k' a s' tour
La vîye Justine è piêrdu toute sa poûde
Gn-è mès-oûy ki s' cloyèt
Dupwîs l' tims k' i wèyèt
Dj' sî si vané k' dju m' sin a mitan choûrd

« Hê, lès chijneûs, on n' èst nin co hodé ?
Pou l' soumèy avant mînut ça compte double
Cès-eûres la, m' fi, vous 'nn-ôrez wêre ôrdé
Avez-v' rovié vosse match
Du fotbal du dîmatche
C' n' èst nin come ça k' dj' alans gagné la coupe ».

Su l' tims k' papa môsgrougne
Mî dju sondje a Lucîye
Èlle èst pour mi come ma seûr du lacê
Ma bin-in.mêye Lucîye

T't-a l' eûre cand dj' srê dins m' lit
Dj' sondjrê a cès gamines la
Ki sont pour mi come mès seûrs du lacê
Cousines, copines, vèjines.